

**МЕЖГОСУДАРСТВЕННАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИЙ
СЛАВЯНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ПЕРВОГО ПРЕЗИДЕНТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ Б.Н. ЕЛЬЦИНА»**

На правах рукописи

УДК: 81*1(811.541+ 81-115)

ТОЛУСПАЕВА ДАРИГА ЖУМАБЕКОВНА

**МОРФОЛОГИЗАЦИЯ СЛОВОФОРМ И ЕЕ ПОСЛЕДСТВИЯ В ЯЗЫКЕ
(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И КАЗАХСКОГО ЯЗЫКОВ)**

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени доктора философии (PhD)

530003 Перевод и переводоведение

Бишкек – 2025 год

Диссертационная работа выполнена на кафедре теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации гуманитарного факультета Межгосударственной образовательной организации высшего образования «Кыргызско-Российский Славянский университет имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина»

Научный руководитель

Шубина Ольга Юрьевна –
кандидат филологических наук, профессор

**Заурбежный научный
руководитель:**

Жунусова Жаныл Ныгызбаевна –
доктор, филологических наук, профессор

Публичная защита диссертации на соискание ученой степени доктора философии (PhD) по направлению 530003 «Перевод и переводоведение», состоится «___» _____ 2025 года в _____ часов по адресу: Кыргызская Республика, г. Бишкек, ул. Киевская, 44, ауд. _____

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Кыргызско-Российского Славянского университета имени Б.Н. Ельцина и на официальном сайте <https://www.krsu.edu.kg>

Ученый секретарь

Р.В. Вольваков

I. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ИССЛЕДОВАНИЯ

В современном мире динамика лексического состава языка является неотъемлемым процессом, отражающим культурные и традиционные особенности народов. Развитие английского и казахского языков также отражает глубокие социокультурные и технологические изменения в обществе. Английский язык, как международный язык общения, активно адаптируется под влиянием глобализации, что приводит к упрощению некоторых грамматических структур и увеличению грамматикализации языка. Цифровизация и интернет-коммуникации стимулируют эволюцию языка в направлении сокращения и стандартизации, отражаясь в новых лингвистических формах и конструкциях.

Казахский язык, являясь одним из ключевых языков Центральной Азии, также проходит через значительные трансформации. Глобализация и расширение культурных и экономических связей влияют на языковую среду, стимулируя заимствование и адаптацию иностранных лингвистических элементов. Цифровые технологии и социальные медиа оказывают влияние на грамматическую структуру языка, способствуя созданию новых словоформ и автономности старых.

В контексте современных лингвистических исследований важно понимать, как морфологические изменения в английском и казахском языках отражаются на способах выражения значений в них. Анализ этих процессов позволяет выявить общие и отличительные черты грамматикализации двух разных, но взаимосвязанных языковых систем.

Актуальность темы диссертации обусловлена необходимостью выявления степени и роли грамматикализации словоформ в английском и казахском языках. Два языка, несмотря на их принадлежность к различным языковым семьям, германской и тюркской, соответственно, демонстрируют интересные и значимые лингвистические параллели. Такое исследование является ключевым для понимания эволюции языка и его адаптации к социокультурным и технологическим изменениям в современном мире.

Изучение этого процесса в двух не родственных языках представляет особый интерес, так как позволяет выявить универсальные и специфические особенности морфологизации словоформы и их последствия в разноструктурных языковых системах.

В разных языках процесс словообразования и словоизменения задействованы по-разному в образовании новых лексических и грамматических значений. В этом определяющую роль играет структура языка. Так, в английском языке синтаксис несколько «отодвигает» морфологию из-за бедности грамматических парадигм. В казахском языке морфология выходит вперед благодаря более развитой системе флексий. Изучение процессов словообразования, словоизменения и сопутствующей тенденции грамматикализации языка имеет особое значение для понимания грамматических систем.

Степень научной разработанности диссертационной темы

Проблематика морфологизации словоформ в современном языкознании активно рассматривается с позиций как классической, так и современной лингвистики. Теоретической основой данного исследования служат работы ведущих отечественных и зарубежных лингвистов, специализирующихся в области теории грамматикализации и истории английского языка. Среди ключевых исследователей можно выделить Т.А. Майсака, J. Bybee, T. Givon, B. Heine, P. Hopper и E. Traugott, чьи труды дают глубокий анализ механизмов грамматикализации и ее роли в языковой эволюции.

Кроме того, работы L. Bauer, A. Vaugh, Г.А. Вейхмана, Т.А. Расторгуевой и других исследователей в области истории английского языка предоставляют неоценимый материал для понимания грамматической структуры и динамики развития данного языка.

Среди отечественных и лингвистов ближнего зарубежья можно назвать ученых, труды которых внесли весомый вклад в теоретическую базу исследования такие, как А. Байтурсунулы, А.И. Смирницкий, И.С. Улуканов, В.В. Лопатин, А.Н. Тихонов, Е.А. Земская, Е.С. Кубрякова, И.В. Арнольд, М.Д. Тагаев, А.Т. Кайдаров, Р.Г. Сыздыкова, Х.М. Сайкиев, В.А. Исенгалиева, З.К. Ахмеджанова, О.Ю. Шубина, С.М. Султанова, Н. Оралбаева, П.М. Каращук, Г. Марчанду, Н.М. Жанпеисова, А.Б. Салкынбай, А. Исакова, М.Д. Степанов, Л.З. Рустимова, О.Д. Мешкова, А.А. Жубанова и других. Их труды вносят вклад в понимание особенностей языковых структур, процессов морфологизации и грамматикализации лингвистики на материале разных языков.

Однако сравнительный аспект морфологизации в английском и казахском языках остаётся недостаточно разработанным. Существующие работы преимущественно сосредоточены на одном языке или рассматривают общие вопросы грамматической структуры без глубокой детализации процессов морфологизации как трансформации синтаксических конструкций в морфемные единицы. Таким образом, наблюдается дефицит исследований, направленных на выявление универсальных и дифференциальных черт морфологизации в языках различных типологических систем.

В данной диссертации впервые предпринимается комплексное сопоставительное исследование морфологизации словоформ в английском и казахском языках с учётом их морфологических типов, семантических преобразований и синтаксических последствий. Научная разработанность темы позволяет интегрировать накопленные знания в области морфологии и грамматикализации и дополнить их новыми эмпирическими данными, полученными в результате корпусного анализа и сравнительно-сопоставительного подхода.

Целью данной диссертационной работы является выявление случаев морфологизации словоформ в английском и казахском языках для определения степени грамматикализации двух языков.

Для достижения поставленной цели решаются следующие **задачи исследования**:

1. Исследовать процессов словообразования и словоизменения в английском и казахском языках.
2. Провести анализ понятия словоформы и процесса потери автономности словоформой.
3. Изучить корреляция морфологии и синтаксиса в выражении значений в двух языках.
4. Провести сравнительно-сопоставительный анализ процессов словообразования и словоизменения в английском и казахском языках на фактическом материале.
5. Выявить случаи морфологизации словоформ в двух языках.
6. Проанализировать влияние потери автономности словоформой на процесс грамматикализации и последующее изменение семантики словоформ в двух языках.

Объектом исследования является происхождение морфологических значений в английском и казахском языке.

Предметом научного исследования являются морфологические процессы и их влияние на грамматическую структуру словоформ в английском и казахском языках в контексте аффиксации.

Научная новизна данного исследования заключается в следующем.

Во-первых, данная работа представляет собой одну из первых попыток реализовать комплексный сравнительный анализ процессов морфологизации словоформ в английском и казахском языках. Такой подход не только позволяет глубже понять процессы грамматической модификации единиц языка, но и выявить уникальные особенности морфологических процессов, которые ранее могли остаться незамеченными.

Во-вторых, в исследовании проводится сравнительно-сопоставительный анализ языковых единиц на материале корпусов текстов и электронных словарей. Это делает выводы более эксплицитными и достоверными касательно грамматической структуры и эволюции обоих языков.

В-третьих, научная новизна заключается в акценте на определении степени морфологизации словоформ, что является важным для понимания исторических и культурных механизмов изменения словоформ в процессе времени в контексте грамматического развития английского и казахского языков.

И последнее, данное исследование представляет новаторский подход к изучению словоформ в английском и казахском языках не только потому, что оно способствует более глубокому пониманию грамматической структуры обоих языков и их эволюции с точки зрения теории языка, но и потому что имеет практическое значение для обучения иностранным языкам, разработки лингвистических приложений и технологий обработки естественного языка с точки зрения перевода.

Теоретическая значимость данной диссертации заключается в расширении понимания морфологических процессов и их роли в грамматической структуре различных языковых систем. Исследование представляет глубокий анализ механизмов лексической и грамматической аффиксации в английском и казахском языках, что позволяет делать выводы о степени грамматикализации данных языков на уровне словоформ, что позволяет предсказать переход грамматического изменения в семантическое. Результаты работы могут быть использованы для разработки новых лингвистических теорий и моделей, а также для совершенствования методик преподавания иностранных языков и автоматизации обработки естественного языка.

Практическая значимость данной диссертации состоит в возможности применения основных положений и материалов исследования в различных областях, связанных с языком, как основным средством коммуникации, и переводом, как еще одним важным средством коммуникации. Результаты исследования могут быть использованы в образовательном процессе для разработки эффективных методик преподавания английского и казахского языков, учитывающих особенности их морфологической структуры и тенденции грамматикализации языка.

Понимание особенностей морфологической структуры английского и казахского языков позволит создавать более точные и эффективные инструменты автоматического перевода, анализа текстов и генерации контента.

В качестве **методологической основы**, определяющей парадигму исследования, применяются компонентные и системные подходы к изучению языка как сложного явления. При решении поставленных задач использованы следующие методы исследования: компонентный метод, направленный на выявление и классификацию словообразовательных единиц в рассматриваемых языках, что позволило определить виды, частоту их употребления, а также основные морфологические закономерности.

Кроме того, исследование проводилось с использованием описательного анализа, который позволил интерпретировать семантические особенности и контекстуальные значения грамматикализации в разных типах слов. Для более целостного обоснования особенностей морфологизации словоформ в двух языках использован контрастивный анализ; он дает возможность сравнивать и анализировать дифференциацию и сходство в употреблении аффиксов и их конструктивное значение в представленных языках, помогая выявить отличительные особенности каждого из двух языков в контексте словообразования. Адаптация различных методов дала нам возможность добиться более детального объяснения словоформ, в том числе аффиксообразования слов в морфологическом контексте английской и казахской формулировки лексических единиц.

Информационной базой исследования выступили научные публикации в периодических изданиях и монографиях, как кыргызских и российских, так и зарубежных источников. Были использованы статьи, индексируемые в международных базах данных Scopus и Web of Science, а также работы, рекомендованные Высшей аттестационной комиссией Кыргызской Республики (ВАК КР) и Комитетом по обеспечению качества в сфере науки и высшего образования (КОКСНВО) Республики Казахстан.

Анализ опирался на труды по общей и сопоставительной морфологии, а также исследования в области грамматикализации, словообразования и типологии языков. Особое внимание уделялось публикациям, рассматривающим морфологические процессы в английском и казахском языках, а также в других агглютинативных и флективных языках. В обзор включены как теоретические обобщения, так и результаты эмпирических исследований.

Для обеспечения научной объективности использовались как классические источники (Баскаков Н.А., Плунгян В.А., Маманов И.), так и современные работы, представленные в международных лингвистических журналах. Кроме того, в качестве базы анализа привлекались электронные корпуса языка и цифровые платформы, содержащие примеры живой письменной и устной речи.

Таким образом, информационная база отличается междисциплинарным и интернациональным характером, что позволило обеспечить комплексный подход к изучаемой проблеме и повысить научную достоверность и валидность полученных результатов.

Основные положения, выносимые на защиту:

1. В английском и казахском языках наблюдается процесс потери словоформой автономности. Данный процесс обусловлен морфологическими и синтаксическими изменениями, связанными с грамматикализацией отдельных языковых единиц. В казахском языке это проявляется в агглютинации и постепенном переходе некоторых полнозначных слов в служебные элементы, тогда как в английском языке наблюдается усиление аналитических конструкций, в которых словообразовательные элементы утрачивают самостоятельное значение. Проведенный корпусный анализ подтвердил, что в казахском языке 84% словоформ содержат аффиксацию, что свидетельствует о более выраженной зависимости от морфологического строя. В английском языке, напротив, наблюдается тенденция к синтаксической зависимости, что подтверждается высоким процентом аналитических конструкций (60%). Таким образом, выявленный процесс потери автономности словоформ является объективным лингвистическим явлением, подтвержденным количественными и качественными данными исследования.

3. Различная корреляция морфологии и синтаксиса в выражении значений влияет на значимость функции словоформ в английском и казахском языках.

Исследование показало, что в казахском языке морфология играет ведущую роль в передаче грамматических значений, тогда как в

английском языке эту функцию выполняет синтаксис. Например, в казахском языке временные формы выражаются суффиксами (-ды, -ған, -мек), тогда как в английском времени соответствуют вспомогательные глаголы (will, have, do). Корпусный анализ выявил, что казахский язык демонстрирует высокую степень морфологической эксплицитности (98% всех словоизменительных процессов осуществляется за счет аффиксации), в то время как английский язык характеризуется более высоким уровнем синтаксической эксплицитности (анализ показал, что в 60% случаев вместо морфологического изменения используется перефразирование). Таким образом, корреляция морфологии и синтаксиса влияет на структурную организацию языков, что подтверждает функциональные особенности словоформ в обоих языках.

3. Линейно-синтагматическая форма слова может со временем грамматикализироваться. Процесс грамматикализации обусловлен постепенной утратой семантической самостоятельности словоформ и их переходом в разряд служебных элементов. В казахском языке это прослеживается на примере глагольных конструкций, таких как жазып отыр ('он пишет'), где отыр ('сидит') утратил свое полнозначное значение и перешел в категорию вспомогательных слов. В английском языке аналогичный процесс наблюдается в конструкциях типа going to ('собираться'), где изначально полнозначный глагол go становится частью грамматического выражения будущего времени. Количественный анализ показал, что в 36% случаев в казахском языке и в 42% случаев в английском языке слова, ранее обладавшие лексическим значением, приобретают грамматические функции. Это доказывает, что грамматикализация линейно-синтагматических форм является закономерным процессом в обоих языках.

4. Степень отделяемости словоформы определяет формирование производной лексики в языке. Производная лексика в казахском языке формируется преимущественно за счет морфологической деривации, тогда как в английском языке наблюдается тенденция к словосложению и фразеологическим объединениям. Например, в казахском языке новое слово формируется путем присоединения нескольких аффиксов: әнші ('певец') ← ән ('песня') + -ші ('суффикс имени существительного'). В английском языке аналогичные значения передаются путем синтаксической комбинации слов: song ('песня') → происходит от древнеанглийского sang / song, что означает 'пение', но в современной английской словообразовательной системе такие отношения чаще оформляются аналитически (например, 'one who sings'). Корпусное исследование показало, что казахский язык имеет высокий уровень производной лексики (64% всех производных слов в выборке формируются аффиксацией), тогда как в английском языке этот показатель составляет 38%. Это подтверждает гипотезу о зависимости производной лексики от степени отделяемости словоформы и особенностей морфологической структуры языка.

5. Сходство функционально-семантических характеристик языковых

единиц, включаемых в корпус аффиксов, позволяет использовать полевую модель организации словообразовательных элементов в двух языках. Анализ морфологических и словообразовательных процессов в английском и казахском языках показал, что аффиксы в обоих языках выполняют схожие функциональные и семантические роли, несмотря на структурные различия. Это подтверждает положение о том, что номинатема как функционально-семантическая единица может рассматриваться как базовая в системе словообразования. Например, в казахском языке суффикс -дық выражает атрибутивные признаки: адамдық ('человечность'), в то время как в английском языке аналогичную функцию выполняет суффикс -ness (kindness – 'доброта'). Корпусный анализ выявил, что 50% аффиксов в казахском языке и 46% в английском обладают схожими функциями, что позволяет применить полевую модель к организации словообразовательных элементов в обоих языках. Это доказывает, что даже в языках с разными морфологическими системами можно выявить универсальные закономерности аффиксации и производной лексики.

Соответствие диссертации научной специальности

Диссертационное исследование соответствует перечню направлений подготовки базовой докторантуры, подтверждаемому присвоением квалификации доктора философии (PhD) 530003 «Перевод и переводоведение».

Апробации результатов исследования. Основные положения и выводы, полученные в ходе исследования, были апробированы в процессе публикации научных статей и участия в международных научных мероприятиях. Все результаты прошли научную экспертизу и обсуждение в профессиональном сообществе.

В статье «Affixation in Morphological Word Formation and Construction of Lexemes in the English and Kazakh Languages», опубликованной в международном журнале «International Journal of Society, Culture & Language» (12 (1), 2024), индексируемом в международной базе данных Scopus (Q1), проведён анализ процессов аффиксации в английском и казахском языках. Рассматриваются лексико-грамматические особенности деривации и типология аффиксальных форм.

В статье «A Contrastive Analysis of Clitic Morphemes in English and Kazakh», опубликованной в журнале «International Journal of Society, Culture & Language» (12 (2), 2024), индексируемом в базе Scopus (Q1), представлен сопоставительный анализ клитик в двух языках. В статье выявлены структурные различия и общие принципы функционирования клитических морфем.

В статье «Способы словообразования английского и казахского языков», опубликованной в журнале «Вестник КРСУ» (20 (2), 2020), рекомендованном Высшей аттестационной комиссией Кыргызской Республики и входящем в базу данных РИНЦ, анализируются основные методы словообразования, характерные для английского и казахского языков.

В статье «Грамматикализация словоформ в английском и казахском языках», опубликованной в журнале «Вестник Карагандинского университета» (4 (112), 2023), рекомендованном КОКШВО РК, рассмотрены процессы перехода лексических единиц в грамматические формы, а также влияние грамматикализации на структуру словоформ.

В статье «Линейно-синтагматическая форма словоформы и её влияние на степень её отделяемости», опубликованной в журнале «Вестник КазНПУ им. Абая» (4 (86), 2023), рекомендованном КОКШВО РК, исследуется структурная организация словоформ и их синтагматическая интеграция в речевой поток.

В статье «Suffixes with agent meaning “-er” and “-or” and their etymology», опубликованной в журнале «Вестник Карагандинского университета» (1 (113), 2024), рекомендованном КОКШВО РК, представлен этимологический и функциональный анализ суффиксов с агентным значением в английском языке.

Кроме того, положения диссертационного исследования были представлены в виде доклада на Международной научно-практической конференции «Перспективы и новые тенденции развития иноязычного образования» (29–30 ноября 2023 г., г. Караганда), что также подтверждает апробацию научных результатов в академическом сообществе.

II. ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Структура и объем диссертации (PhD)

Диссертационная работа состоит из введения, трех глав, объединяющих 10 параграфов, заключения, списка используемой литературы и приложений. Работа изложена на 193 страницах. Список используемой литературы включает 152 источника, а так же содержит 10 таблиц и 2 приложений.

Работа имеет следующее содержание:

Определения, обозначения, сокращения

Введение

Глава I. Понятие и роль словообразования в английском и казахском языках

1.1 Концепция грамматических морфологических значений и категорий

1.2 Роль словообразования в образовании морфемы в языке

1.3 Линейно-синтагматическая форма словоформы и ее влияние на степень отделяемости словоформы

1.4 роль клитики в формировании словоформ

Выводы по I главе

Глава II. Сравнительно – сопоставительный анализ аффиксального словообразования

2.1 Определение аффиксов и их функциональные особенности

2.2 Способы присоединения аффиксов к основе слова

2.3 Сходства и различия в аффиксальных системах английского и казахского языков

Выводы по II главе

Глава III. Анализ морфологизации словоформ

3.1 Понятие и основные характеристики морфологизации словоформ

3.2 Механизмы и процессы морфологизации в английском и казахском языках

3.3 Сопоставительный анализ степени грамматикализации в обоих языках.

Выводы по III главе

Заключение

Список использованных источников

Список иллюстративного материала

Приложение А. Таблица аффиксов казахского языка

Приложение Б. Таблица аффиксов английского языка

III. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В заключении диссертационной работы представлены основные результаты исследования по выявлению морфологизации словоформ в английском и казахском языках.

Методы и приемы диссертационного исследования, включая компонентные и системные подходы, описательный и контрастивный анализы, служили методологической основой определения парадигмы исследования. Это позволило глубоко изучить и классифицировать словообразовательные единицы, интерпретировать семантические особенности грамматикализации и выявить дифференциацию и сходство в употреблении аффиксов в английском и казахском языках.

Нами предпринята попытка исследовать степени морфологизации словоформ в английском и казахском языках с определением степени их грамматикализации выполнена в полном объеме. Этому способствовали логически вытекающие задачи. Нами были изучены процессы словообразования и словоизменения в рассматриваемых языках, проанализированные основные терминологические понятия по морфологизации словоформы, изучено участие морфологии и синтаксиса в выражении грамматических значений в обоих языках, проведен сравнительно-сопоставительный анализ аффиксального пространства в английском и казахском языках, а также анализ морфологизации словоформ и определена степень их грамматикализации в обоих языках.

В ходе исследования было обращено внимание на изучение процесса словообразования и словоизменения в обоих языках с приведением конкретных примеров. Проведенный анализ понятия словоформы и степени ее самостоятельности позволил углубленно рассмотреть особенности грамматической структуры каждого из языков.

Особое внимание было уделено роли морфологии и синтаксиса в выражении грамматических значений. Это позволило выявить механизмы и процессы, стоящие за морфологическими изменениями в словах английского и казахского языков.

Сравнительно-сопоставительный анализ аффиксального словообразования в обоих языках выявил как общие, так и отличительные черты их морфологической структуры. Это позволило не только оценить сложность и разнообразие аффиксальных систем, но и определить их роль в общем механизме словообразования.

Наконец, анализ морфологизации словоформ в обоих языках позволил определить степень их грамматикализации. Полученные результаты подтвердили, что процессы грамматикализации в обоих языках

приводят к потере автономности словоформ и укреплению их морфологической связности.

В этом видилась научная новизна данного исследования, которая заключалась в комплексном сравнительно-сопоставительном анализе морфологических особенностей словообразования и словоизменения в английском и казахском языках. Данный аспект мало изучен в лингвистике на материале разнотипных языков, нет обобщающих трудов.

Впервые были применены компонентные и системные подходы к изучению словообразования и словоизменения, что позволило глубже понять и классифицировать аффиксальные единицы, их частоту употребления и морфологические закономерности в рассматриваемых языках. Применение описательного анализа дало возможность толкованию семантических особенностей грамматикализации в различных формах слов, что до настоящего времени пребывало недостаточно изученным.

Контрастивный анализ, также примененный в данной работе, предоставил возможность выявить уникальные морфологические характерные черты каждого из представленных языков. Которая, дала новейшее объяснение коммуникации среди аффиксов и присущих им действующих отражений в рамках словообразования. Данная технология дала нам возможность наряду с этим, оценить многочисленность и сложность системы аффиксации, вместе с этим, обнаружить их место в общем структурировании словообразования с вычетом культурных и исторических свойств каждого из представленных языков.

Достигнутые результаты диссертационной работы, направленного на выявление закономерностей морфологизации словоформ в английском и казахском языках. Анализ морфологических процессов позволил не только определить механизмы словообразования в данных языках, но и продемонстрировать влияние грамматикализации на формирование новых языковых единиц.

Морфологизация словоформ в английском и казахском языках развивается по разным моделям

Одним из ключевых выводов исследования является выявление принципиально различных механизмов морфологизации в английском и казахском языках. В английском языке преобладают аналитические способы выражения грамматических значений, что объясняется его исторической эволюцией от флективного к аналитическому языковому типу. В связи с этим, основными механизмами словообразования в английском языке являются конверсия, усечение и аффиксация, при этом синтаксическая структура играет ключевую роль в формировании новых

значений.

В отличие от английского языка, казахский язык принадлежит к агглютинативным языкам, где морфологизация основана на многоступенчатой аффиксации. Исследование подтвердило, что казахский язык обладает более стабильной и предсказуемой системой словообразования, где грамматические значения передаются через присоединение аффиксов без изменения корня. Это позволяет говорить о более высокой степени морфологической связанности в казахском языке по сравнению с английским.

Процесс утраты автономности словоформ наблюдается как в английском, так и в казахском языках, однако интенсивность и механизмы его реализации различны. В английском языке эта тенденция связана с унификацией грамматических структур и усилением роли синтаксических конструкций. Например, английские вспомогательные глаголы (do, have, be) в современном языке приобрели полностью служебные функции, тогда как в более ранних стадиях языка они могли использоваться как полнозначные лексические единицы. В казахском языке потеря автономности словоформ связана с аффиксацией и контекстуальным расширением значения. Многие ранее самостоятельные слова стали выполнять чисто грамматические функции, например, суффиксы -лык/-лік, -дык/-дік, обозначающие принадлежность, начали использоваться не только в словообразовательных, но и в грамматических контекстах.

Морфологическая и синтаксическая организация английского и казахского языков имеет принципиально различную природу, что отражается в способах грамматикализации. В английском языке морфология уступает место синтаксису, что подтверждается анализом частотности использования аналитических конструкций вместо морфологического выражения грамматических категорий.

Казахский язык, напротив, демонстрирует устойчивую зависимость от морфологии, что подтверждается высокой продуктивностью аффиксации как основного механизма выражения грамматических значений. Данное явление подтверждается исследованиями, которые отмечают, что казахский язык сохраняет синтетические формы словообразования, в отличие от аналитического английского языка.

Аффиксация является основным механизмом морфологизации в казахском языке, тогда как в английском языке она уступает место конверсии и метафорическому переосмыслению. В английском языке аффиксация преимущественно служит деривационным целям, а в казахском языке она играет важную роль в образовании грамматических

форм.

Семантические изменения оказывают существенное влияние на морфологические процессы в обоих языках. В казахском языке наблюдается расширение контекста употребления отдельных морфем, что ведёт к их грамматикализации. В английском языке схожий процесс выражается через метафорическое переосмысление, приводящее к изменению функций слова без его морфологической модификации.

Казахский язык, будучи частью тюркской языковой семьи, демонстрирует устойчивость аффиксального словообразования и грамматической системы, что обусловлено исторической стабильностью агглютинативной морфологической модели. В английском языке, напротив, наблюдается значительное упрощение морфологической структуры в результате контактов с другими языками (латинским, французским, скандинавскими языками). Это привело к преобладанию аналитических конструкций и снижению роли морфологии в передаче грамматических значений.

Различия в морфологической структуре двух языков приводят к необходимости адаптации при переводе. Для передачи расширения контекста и семантического обесценивания используются следующие стратегии:

- Морфологическая адаптация (run a company/компанияны басқару вместо буквального компанияны жүгіру).
- Лексическая замена (foot the bill /есепшотты төлеу).
- Перифразирование (see a point/мәнін түсіну).
- Компенсация (использование дополнительных слов для передачи грамматических значений, отсутствующих в языке-приемнике).

На основе проведённого исследования были сформулированы основные параметры, по которым можно оценивать грамматикализацию в двух языках:

- Степень зависимости от синтаксической структуры – в английском языке грамматические значения выражаются аналитически, а в казахском – через морфологические изменения.
- Частотность употребления грамматических морфем – казахский язык демонстрирует более продуктивную систему аффиксации, чем английский.
- Степень морфологической интеграции – в казахском языке морфемы обладают высокой степенью связанности, в отличие от английского языка.

Научная новизна диссертации заключается в системном

сравнительном анализе процессов морфологизации словоформ в английском и казахском языках. Данное исследование вносит вклад в развитие типологической лингвистики и предоставляет новые данные о механизмах грамматикализации в разноструктурных языках.

Практическая значимость исследования заключается в применении его результатов в различных областях:

- Лексикография – разработка двуязычных словарей с учётом морфологических особенностей.
- Преподавание иностранных языков – интеграция данных о грамматикализации в методики обучения.
- Компьютерная лингвистика – улучшение систем автоматического перевода за счёт более точного анализа морфологических структур.

Проведённый анализ показал, что процессы морфологизации в английском и казахском языках развиваются различными путями, что связано с их типологической спецификой. Исследование подтвердило гипотезу о том, что морфологизация является универсальным процессом, но его реализация зависит от структуры языка. Казахский язык демонстрирует высокий уровень морфологизации за счёт активного использования аффиксации, тогда как английский язык развивается в сторону синтаксических преобразований. Количественные данные подтвердили, что в казахском языке аффиксация встречается в 82% случаев словообразования, тогда как в английском языке этот показатель составляет 43%. Кроме того, анализ 1000 случайных словоформ выявил, что в казахских текстах 75% слов содержат аффиксы, тогда как в английских текстах этот показатель составил 39%.

Полученные результаты в контексте эволюции образовательной деятельности можно отметить, что результаты проведенного нами исследования отражают значительную заинтересованность в пределах модернизации образовательных программ в рамках филологии и языкознания. Они в состоянии быть основанием в целях формирования обновленных курсов по сравнительной языкознанию и для повышения квалификации ведущих преподавателей. В системе образования достигнутые результаты имеют возможность интеграции данного исследования, целенаправленный, для совершенствования качества преподавания иностранных языков, имплементация в учебные программы под инновационные лингвистические и методологические критерии, помимо этого для стимулирования научно-исследовательской активности в числе студентов, магистрантов и молодых ученых. А также в перспективе

планируется продолжение исследования по сравнительной грамматике тюркских языков, в котором будут рассмотрены основные аспекты теории и практики перевода.

Таким образом, исследование показало, что различия в морфологических системах английского и казахского языков имеют не только лингвистическую, но и культурно-историческую обусловленность. Это подчеркивает важность комплексного подхода к изучению морфологических процессов, который учитывает как формальные грамматические особенности, так и социокультурные аспекты их функционирования

III. СПИСОК РАБОТ, ОПУБЛИКОВАННЫХ ПО ТЕМЕ ДИССЕРТАЦИИ

1. Affixation in Morphological Word Formation and Construction of Lexemes in the English and Kazakh Languages» в международном журнале «International Journal of Society, Culture & Language» (12 (1), 2024), с ненулевым импакт-фактором, индексируемом в международных базах цитирования SCOPUS Q1.

2. A Contrastive Analysis of Clitic Morphemes in English and Kazakh в международном журнале «International Journal of Society, Culture & Language» (12 (2), 2024), с ненулевым импакт-фактором индексируемом в международных базах цитирования SCOPUS Q1.

3. Способы словообразования английского и казахского языков в журнале «Вестник КРСУ», (20 (2), 2020), рекомендованных ВАК КР.

4. Грамматикализация словоформ в английском и казахском языках в международном журнале «Вестник Карагандинского университета», серия Филология (4 (112) 2023), находящаяся в списках изданий, рекомендованных КОКШВО

5. Линейно-синтагматическая форма словоформы и ее влияние на степень ее отделяемости» в международном журнале «Вестник КазНПУ им. Абая», серия «Филологические науки», (4 (86), 2023), находящаяся в списках изданий, рекомендованных КОКШВО.

6. «Suffixes with agent meaning “-er” and “-or” and their etymology» в международном журнале «Вестник Карагандинского университета», серия Филология (1(113) 2024), находящаяся в списках изданий, рекомендованных КОКШВО РК.

7. доклад «Влияние морфологии и синтаксиса на выражение грамматических значений в английском и казахском языках» в сборнике материалов международной научно-практической конференции «Перспективы и новые тенденции развития иноязычного образования» (29-30 ноября 2023, Караганда, Казахстан).

РЕЗЮМЕ

диссертации на соискание ученой степени доктора философии PhD по профилю «Теория и практика перевода» Толуспаевой Дариги Жумабековны на тему «Морфологизация словоформ и ее последствия в языке (на материале английского и казахского языков)» по специальности 530003 перевод и переводоведение.

Ключевые слова: морфологизация, грамматикализация, словоформа, словообразование, словоизменение, аффиксация, морфология, синтаксис, грамматические значения, языковая эволюция, английский язык, казахский язык.

Объект исследования – изменение статуса словоформы в английском и казахском языке в аспекте грамматикализации.

Предмет исследования – морфологические процессы и их влияние на грамматическую структуру словоформ в контексте аффиксации.

Целью данной диссертационной работы является выявление морфологизации словоформ в английском и казахском языках для определения степени их грамматикализации.

Методы исследования. В качестве методологической основы, определяющей парадигму исследования, применяются компонентные и системные подходы к изучению языка как сложного явления. При решении поставленных задач использованы следующие методы исследования: компонентный метод, направленный на выявление и классификацию словообразовательных единиц в рассматриваемых языках, что позволило определить виды словоформ, частоту их употребления, а также основные морфологические закономерности их изменения. Кроме того, исследование проводилось с использованием описательного анализа, который позволил интерпретировать семантические особенности и контекстуальные значения грамматикализированных словоформ. Для более целостного обоснования особенностей морфологизации словоформ в двух языках был использован контрастивный анализ; он дает возможность сравнить и проанализировать дифференциацию и сходство употребления аффиксов и их модифицированных значений в представленных языках. Адаптация различных методов к нашему исследованию дала возможность получить более детальное рассмотрение словоформ, в том числе аффиксообразования в морфологическом контексте формулировки лексических единиц в английском и казахском языках.

Научная новизна полученных результатов исследования:

1. Данная работа представляет собой одну из первых попыток реализовать комплексный сравнительный анализ процессов морфологизации словоформ в английском и казахском языках. Такой подход не только позволяет глубже понять процессы грамматической модификации единиц языка, но и выявить уникальные особенности морфологических процессов, которые ранее могли остаться

незамеченными.

2. В исследовании проводится сравнительно-сопоставительный анализ языковых единиц на материале корпусов текстов и электронных словарей. Это делает выводы более эксплицитными и достоверными касательно грамматической структуры и эволюции обоих языков.

3. Научная новизна заключается в акценте на определении степени морфологизации словоформ, что является важным для понимания исторических и культурных механизмов изменения словоформ в процессе времени в контексте грамматического развития английского и казахского языков.

4. Данное исследование представляет новаторский подход к изучению словоформ в английском и казахском языках не только потому, что оно способствует более глубокому пониманию грамматической структуры обоих языков и их эволюции с точки зрения теории языка, но и потому что имеет практическое значение для обучения иностранным языкам, разработки лингвистических приложений и технологий обработки естественного языка с точки зрения перевода.

Область применения исследования: состоит в возможности применения основных положений и материалов исследования в различных областях, связанных с языком, как основным средством коммуникации, и переводом, как еще одним важным средством коммуникации. Результаты исследования могут быть использованы в образовательном процессе для разработки эффективных методик преподавания английского и казахского языков, учитывающих особенности их морфологической структуры и тенденции грамматикализации языка.

Понимание особенностей морфологической структуры английского и казахского языков позволит создавать более точные и эффективные инструменты автоматического перевода, анализа текстов и генерации контента.

530003 адистиги боюнча «Тилдеги сөз формаларынын морфологизациясы жана анын кесепеттери (англис жана казак тилдеринин негизинде)» деген темада Толуспаева Дарига Жумабековнанын «Котормонун теориясы жана практикасы» профили боюнча философия илимдеринин кандидаты илимий даражасын алуу үчүн диссертация котормо жана котормо таануу.

РЕЗЮМЕСИ

Ачкыч сөздөр: морфологизация, грамматикалашуу, сөз формасы, сөз жасоо, флексия, аффиксация, морфология, синтаксис, грамматикалык маанилер, тил эволюциясы, англис тили, казак тили.

Изилдөөнүн объектиси болуп англис жана казак тилдериндеги сөз формаларынын статусунун грамматикалык жактан өзгөрүшү саналат.

Изилдөөнүн предмети – морфологиялык процесстер жана алардын аффиксация контекстинде сөз формаларынын грамматикалык түзүлүшүнө тийгизген таасири.

Изилдөөнүн максаты – англис жана казак тилдериндеги сөз формаларынын морфологизациясын аныктоо, алардын грамматикалаштыруу даражасын аныктоо.

Изилдөө методдору. Изилдөө парадигмасын аныктоочу методологиялык негиз катары тилди татаал кубулуш катары изилдөөнүн компоненттүү жана системалуу ыкмалары колдонулат. Берилген маселелерди чечүүдө төмөнкүдөй изилдөө ыкмалары колдонулган: каралып жаткан тилдердеги сөз жасоочу бирдиктерди аныктоого жана классификациялоого багытталган компоненттик метод, бул сөз формаларынын түрлөрүн, алардын колдонулуш жыштыгын аныктоого мүмкүндүк берди. , ошондой эле алардын өзгөрүшүнүн негизги морфологиялык мыйзам ченемдүүлүктөрү. Мындан тышкары, изилдөө грамматикалаштырылган сөз айкаштарынын семантикалык өзгөчөлүктөрүн жана контексттик маанилерин чечмелөөгө мүмкүндүк берген сыпаттоо анализин колдонуу менен жүргүзүлдү. Эки тилдеги сөз формаларынын морфологизациясынын өзгөчөлүктөрүн бир кыйла комплекстүү негиздөө үчүн карама-каршылыктуу анализ колдонулган; аффикстердин колдонулушунун айырмалануусун жана окшоштугун жана берилген тилдердеги алардын өзгөртүлгөн маанилерин салыштырууга жана анализдөөгө мүмкүндүк берет. Биздин изилдөөбүзгө ар кандай ыкмаларды ылайыкташтыруу сөз формаларын, анын ичинде англис жана казак тилдериндеги лексикалык бирдиктердин жасалышынын морфологиялык контекстинде аффикс түзүлүшү боюнча кеңири экспертиза алууга мүмкүндүк берди.

Изилдөөнүн натыйжаларынын илимий жаңылыгы:

1. Бул эмгек англис жана казак тилдериндеги сөз формаларынын морфологизация процесстерине комплекстүү салыштырма анализ жүргүзүүнүн алгачкы аракеттеринин бири болуп саналат. Мындай мамиле

тилдик бирдиктердин грамматикалык модификация процесстерин тереңирээк түшүнүүгө гана эмес, морфологиялык процесстердин мурда байкалбай калган уникалдуу өзгөчөлүктөрүн аныктоого мүмкүндүк берет.

2. Изилдөөдө тексттик корпустун жана электрондук сөздүктөрдүн негизинде тилдик бирдиктердин салыштырма анализи жүргүзүлөт. Бул эки тилдин грамматикалык түзүлүшүнө жана эволюциясына байланыштуу тыянактарды ачык жана ишенимдүү кылат.

3. Англис жана казак тилдеринин грамматикалык өнүгүүсүнүн контекстинде сөз формаларынын убакыттын өтүшү менен өзгөрүшүнүн тарыхый-маданий механизмдерин түшүнүү үчүн маанилүү болгон сөз формаларынын морфологизациясынын даражасын аныктоого басым жасоо илимий жаңылык болуп саналат.

4. Бул изилдөө эки тилдин грамматикалык түзүлүшүн жана алардын тил теориясынын көз карашынан эволюциясын тереңирээк түшүнүүгө салым кошкону үчүн гана эмес, англис жана казак тилдериндеги сөз формаларын изилдөөгө инновациялык мамилени билдирет. бирок ошондой эле котормо көз карашынан чет тилдерин үйрөтүү, тилдик колдонмолорду жана табигый тилди иштетүү технологияларын өнүктүрүү үчүн практикалык мааниси бар.

Иштин натыйжаларынын колдонулуш чөйрөсү: тилге байланыштуу ар кандай тармактардагы негизги жоболорду жана изилдөө материалдарын негизги коммуникация каражаты катары, ал эми котормонун дагы бир маанилүү байланыш каражаты катары колдонуу мүмкүнчүлүгүнөн турат. Изилдөөнүн натыйжалары окуу процессинде англис жана казак тилдерин окутуунун эффективдүү методдорун иштеп чыгууда, алардын морфологиялык түзүлүшүнүн өзгөчөлүктөрүн жана тилдин грамматикалашуу тенденциясын эске алуу менен колдонулушу мүмкүн.

Англис жана казак тилдеринин морфологиялык түзүлүшүнүн өзгөчөлүктөрүн түшүнүү бизге автоматтык которуу, текстти талдоо жана контентти түзүү үчүн так жана натыйжалуу куралдарды түзүүгө мүмкүндүк берет.

SUMMARY

dissertation for the degree of Doctor of Philosophy PhD in the profile "Theory and Practice of Translation" by Toluspayeva Dariga Zhumabekovna on the topic "Morphology of word forms and its consequences in language (based on the English and Kazakh languages)" in the specialty 530003 translation and translation studies.

Keywords: morphologization, grammaticalization, word form, word formation, word inflection, affixation, morphology, syntax, grammatical meanings, language evolution, English, Kazakh.

The object of the study - the change in the status of the word form in English and Kazakh in the aspect of grammaticalization.

The subject of the study - morphological processes and their influence on the grammatical structure of word forms in English and Kazakh in the context of affixation.

The purpose of this dissertation is to identify the morphologization of word forms in English and Kazakh to determine the degree of their grammaticalization.

Research methods. As a methodological basis that determines the paradigm of the study, component and systemic approaches to the study of language as a complex phenomenon are used. In solving the tasks, the following research methods were used: a component method aimed at identifying and classifying word-formation units in the languages under consideration, which made it possible to determine the types of word forms, the frequency of their use, as well as the main morphological patterns of their change. In addition, the study was conducted using descriptive analysis, which allowed us to interpret the semantic features and contextual meanings of grammaticalized word forms. For a more comprehensive justification of the features of morphologization of word forms in the two languages, contrastive analysis was used; it makes it possible to compare and analyze the differentiation and similarity of the use of affixes and their modified meanings in the presented languages. Adaptation of various methods to our study made it possible to obtain a more detailed examination of word forms, including affix formation in the morphological context of the formulation of lexical units in English and Kazakh languages.

Scientific novelty of the obtained research results:

1. This work is one of the first attempts to implement a comprehensive comparative analysis of the processes of morphologization of word forms in the English and Kazakh languages. This approach not only allows us to better understand the processes of grammatical modification of language units, but also to identify unique features of morphological processes that could previously remain unnoticed.

2. The study conducts a comparative analysis of language units based on text corpora and electronic dictionaries. This makes the conclusions more

explicit and reliable regarding the grammatical structure and evolution of both languages.

3. Scientific novelty lies in the emphasis on determining the degree of morphologization of word forms, which is important for understanding the historical and cultural mechanisms of change in word forms over time in the context of the grammatical development of the English and Kazakh languages.

4. This study presents an innovative approach to the study of word forms in English and Kazakh not only because it contributes to a deeper understanding of the grammatical structure of both languages and their evolution from the point of view of language theory, but also because it has practical significance for teaching foreign languages, developing linguistic applications and natural language processing technologies from the point of view of translation.

Scope of the study: consists in the possibility of applying the main provisions and research materials in various fields related to language as the main means of communication, and translation as another important means of communication. The results of the study can be used in the educational process to develop effective methods of teaching English and Kazakh, taking into account the features of their morphological structure and tendencies of language grammaticalization.

Understanding the features of the morphological structure of the English and Kazakh languages will allow us to create more accurate and effective tools for automatic translation, text analysis and content generation.